

E6 - Bronze-class Exam

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] (Flashback) Lorraine

So what do we do?

[00:03] (Flashback) Lorraine

You need to pass an exam to raise your rank.

[00:06] (Flashback) Lorraine

And before that, you need to prove yourself.

[00:09] (Flashback) Lorraine

And so you'll need to take jobs yourself.

[00:14] (Flashback) Lorraine

But if they know Rentt Faina is
back in town, the guild will...

[00:20] (Flashback) Lorraine

Rentt, why not register as an
adventurer under another name?

[00:25] (Flashback) Rentt

I can't do that! Using two different
names is against the guild rules!

[00:29] (Flashback) Lorraine

They'll never know.

[00:31] (Flashback) Lorraine

And even if they do find out,
it won't be a big deal.

[00:35] (Flashback) Lorraine

Everyone knows Rentt Faina, and they'd have

[00:37] (Flashback) Lorraine

no end of questions about
how you ended up that way.

[00:41] (Flashback) Lorraine

But nobody will ask questions
about a wandering adventurer,

[00:45] (Flashback) Lorraine

no matter how strange they look.

[00:48] (Flashback) Rentt

True.

[00:50] (Flashback) Lorraine

Well, you'll lose what
accomplishments Rentt Faina had,

[00:53] (Flashback) Lorraine

and you'll have to start over from Iron.

[00:59] (Flashback) Rentt

I don't mind.

[01:01] (Flashback) Rentt

My goal is...

[01:03] (Flashback) Rentt

to become a Mythril-class
adventurer someday. That's all.

SIGN Bronze-class
Exam

[02:40] Sheila

You already defeated three orcs?

[02:44] Rentt

Yes.

[02:45] Rentt

Confirm, please.

[02:47] Rentt

*For a solo adventurer like me,
a magic bag is a necessity.*

[02:53] Rentt

*It took me five years to save up the
money for it, but it was worth it.*

[02:57] Sheila

They've been dressed properly
and are well-preserved.

[03:01] Sheila

I'm sure the client will be satisfied.

[03:05] Rentt

So the job's complete, yes?

[03:07] Sheila

Yes.

[03:09] Rentt

What is it?

[03:11] Sheila

Um, can you wait a moment?

[03:14] Rentt

That's fine, but...

[03:18] Adventurers

Hey, did you hear?

[03:20] Adventurers

He took down three orcs.

[03:22] Adventurers

Who is that guy?

[03:24] Adventurers

I've never seen him around here.

[03:26] Rentt

*I guess as a rookie Iron-class,
I stood out too much.*

[03:30] Sheila

Here you go.

[03:33] Rentt

What's this?

[03:34] Sheila

I just spoke to my manager.

[03:37] Sheila

Rentt, why don't you try
taking the promotion exam?

[03:41] Rentt

Promotion exam?

[03:42] Sheila

Yes, the promotion exam for Bronze-class.

[03:46] Sheila

It's rare for somebody to get the
opportunity so soon after registering,

[03:49] Sheila

but you seem to have the potential.

[03:54] Rentt

I'd love to.

[03:57] Lorraine

So, you've already been asked to
take the promotion exam for Bronze?

[04:00] Lorraine

Well, it makes sense, with your ability.

[04:04] Rentt

It's partially thanks to this body.

[04:07] Lorraine

Yes, but that just means you're
capable of using its strength.

[04:10] Lorraine

So, what name did you register
under at the guild?

[04:15] Rentt

Rentt Vivie.

[04:21] Rentt

You okay?

[04:24] Lorraine

No, not really.

[04:27] Lorraine

Why Vivie?

[04:29] Lorraine

If you use my family name when

everyone knows I was close to you,

[04:33] Lorraine

people will be suspicious!

[04:34] Rentt

It wouldn't be fair to you to have
people thinking you had a weird man

[04:38] Rentt

coming and going from your home.

[04:41] Rentt

So I decided I'd be your relative.

[04:45] Lorraine

Well, I guess I can understand that...

[04:49] Lorraine

But you don't need to worry
about my reputation.

[04:55] Lorraine

I'm just a broke academic who came here
'cause she couldn't make it in the capital.

[04:59] Lorraine

I don't care what people think about me.

[05:03] Rentt

You've done a lot for me.

[05:06] Rentt

I don't want to cause trouble for you.

[05:09] Lorraine

You've done a lot for me, too.

[05:10] Lorraine

The cooking, washing, cleaning...
you do almost all of it.

[05:15] Lorraine

I owe you more than you owe me.

[05:19] Rentt

That's not true.

[05:22] Rentt

I'm still human because of you.

[05:27] Lorraine

Rentt...

[05:30] Lorraine

Then you can just stay
here as long as you like.

[05:33] Lorraine

You're my relative, aren't you?

[05:37] Lorraine

Nothing wrong with imposing on family.

[05:40] Rentt

Yeah?

[05:41] Rentt

I'll take you up on that, then.

[05:53] Man

Um, who are you?

[05:55] Rentt

I'm Rentt Vivie. I'm here for the exam.

[05:59] Man

Oh, you're him?

[06:01] Sheila

Huh? Rentt? I didn't think
you'd be coming today...

[06:05] Rentt

I got approved to take the exam.

[06:08] Sheila

Yes, but I assumed you'd wait for the
next one so you had time to study.

[06:12] Rentt

The next one is several months from now.

[06:15] Sheila

But...

[06:17] Adventurer

Whew, I made it!

[06:21] Rentt

He'll lose points for that.

[06:23] Rentt

*An adventurer who can't show
up on time isn't trustworthy.*

[06:27] Man

Okay, Iron-class adventurers!

[06:30] Man

We're about to begin the Bronze-class exam!

[06:33] Man

First, the knowledge test!

[06:35] Man

We'll test you on guild rules and the
proper handling of monster drops.

[06:39] Man

You'll have to prove you're
ready to be Bronze-class.

[06:44] Man

Only those who pass this exam will be
allowed to take the practical portion.

[06:48] Rentt

The practical changes each time.

[06:51] Rentt

When I did it, it was gathering herbs.

[06:54] Man

All right, anyone who's taking the

written exam, come with me.

[07:02] Sheila

Good luck!

[07:04] Rentt

Thanks.

[07:14] Rentt

There are more people here than I thought.

[07:20] Rentt

Isn't that girl...

[07:25] (Flashback) Ryze

Laura!

[07:25] (Flashback) Laura

Right!

[07:31] Rentt

I suppose her partner's taking the oral exam.

[07:35] Rentt

*It's rare for normal people
to be able to read and write.*

[07:39] Rentt

*I learned a lot of things in my village
growing up, like reading, writing,*

[07:43] Rentt

and knowledge of herbs.

[07:45] Rentt

*Because I thought I'd need
those to become an adventurer.*

[07:50] Rentt

So this exam will be easy for me.

[07:53] Rentt

It's my second time taking it, too.

[07:59] Adventurers

Sheesh, why was it so hard?

[08:00] Adventurers

Don't let it get you down.

[08:02] Sheila

You're amazing, Rentt.

[08:04] Sheila

I heard you got a perfect score.

[08:06] Sheila

That's extremely rare.

[08:07] Rentt

I'm just glad I passed.

[08:10] Rentt

What will I be doing in the practical?

[08:12] Sheila

You'll form a party with a few of the
others and carry out a job for the guild.

[08:17] Rentt

A job for the guild, huh?

[08:21] Sheila

Ryze! Laura!

[08:26] Sheila

You three will be forming a party today.

[08:36] Ryze

I'm Ryze Danner, a swordsman.

[08:38] Ryze

I use spirit energy to raise
my strength when I fight.

[08:41] Ryze

Let me fight in front.

[08:43] Laura

I'm Laura Sati.

[08:44] Laura

I'm a mage, and I can use healing magic.

[08:47] Laura

I'll do my best at the rear.

[08:49] Laura

Nice to meet you.

[08:51] Rentt

I'm Rentt Vivie.

[08:53] Rentt

Nice to meet you.

[08:54] Rentt

I fight with a sword, too. I can
use magic and spirit power.

[08:58] Man

Okay, listen up, everyone!

[09:01] Man

The practical exam involves completing
a job prepared by the guild.

[09:06] Man

It will take place at the
Labyrinth of the New Moon.

[09:08] Man

I will now hand out maps.

[09:10] Man

Your job is to reach the
point written on your map.

[09:15] Adventurer

What, so we just have to get here?

[09:18] Man

You have until sunset!

[09:20] Man

Dismissed!

[09:22] Adventurer

Um, are there any restrictions?

[09:25] Man

None in particular.

[09:26] Man

You can do anything you like.

[09:28] Adventurer

Are we all headed for the same spot?

[09:31] Man

Yes. You're all going to a single location.

[09:34] Man

The first party to arrive will receive
a reward befitting their efforts.

[09:41] Adventurer

So it's a race, huh?

[09:45] Laura

It's a race...

[09:47] Ryze

Yeah.

[10:02] Ryze

Rentt, you ever been to the
Labyrinth of the New Moon?

[10:06] Rentt

Yeah.

[10:07] Ryze

I see. Me too.

[10:09] Laura

Just partway through
the first floor, though.

[10:13] Ryze

That still counts.

[10:14] Ryze

I'll be Bronze-class soon, and
then I'll go further down.

[10:17] Ryze

Let's hurry.

[10:19] Laura

Yeah.

[10:20] Rentt

Wait.

[10:22] Ryze

What do you want, Rentt?

[10:23] Rentt

We should buy a map.

[10:26] Laura

We can't use the map we were given?

[10:30] Rentt

This map is 15 years old.

[10:34] Laura

This old map won't be very reliable.

[10:38] Ryze

Damn it! They tried to trick us!

[10:41] Ryze

Hey! Rentt?

[10:46] Merchant

Can I help you?

[10:50] Rentt

I'd like to buy a map.

[10:52] Merchant

A map. Of course. That'll be two silvers.

[10:56] Ryze

That's expensive!

[10:57] Laura

We can't afford that.

[10:58] Rentt

We just need one for the first floor.

[11:01] Rentt

That shouldn't cost more
than five bronze pieces.

[11:05] Merchant

You've got a deal.

[11:07] Merchant

No fooling you, huh, sir?

[11:11] Rentt

Sorry.

[11:12] Ryze

Is that map really right?

[11:15] Rentt

Compare it to the one you got.

[11:18] Laura

Um...

[11:21] Ryze

This part had a cave-in?

[11:23] Laura

The path changed at this part, too!

[11:25] Laura

And look! This map has the
location of all the traps, too!

[11:30] Ryze

We won't get lost now!

[11:32] Laura

Yeah!

[11:33] Merchant

If you want to pass,

kiddos, do what he says.

[11:41] Ryze

Not bad, Rentt.

[11:43] Laura

But why would the guild give us bad maps?

[11:47] Rentt

Those carriages could've just as easily taken us to the wrong place.

[11:57] Rentt

An adventurer can never let their guard down.

[12:00] Rentt

The point of this exam is to see if you've got what it takes to be an adventurer.

[12:04] Laura

I see.

[12:05] Ryze

Seriously? What a pain.

[12:08] Rentt

Remember this.

[12:09] Ryze

Remember what?

[12:11] Rentt

The guild can be surprisingly mean.

[12:36] Rentt

Don't let your guard down because they're just skeletons.

[12:38] Ryze

I know that!

[12:42] Ryze

Thanks, Laura!

[12:43] Laura

Sure!

[12:56] Rentt

They're pretty good for their age.

[13:00] Rentt

They're working together as a team,

[13:02] Rentt

and they've each got well-defined roles so that neither's doing too much for the other.

[13:10] Rentt

Are you both okay?

[13:14] Ryze

Don't worry about me... is what I'd like to say.

[13:18] Laura

Were there always this many

monsters around here?

[13:25] Laura

Rentt?

[13:27] Rentt

The monsters are being lured here.

[13:29] Ryze

Is that possible?

[13:31] Rentt

Yeah. You use things like this.

[13:35] Laura

Incense?

[13:40] Ryze

What's this doing here?

[13:42] Rentt

You'll know soon.

[13:45] Rentt

Also, there's an ambush up ahead.

[13:49] Laura

But none of the monsters here should have that level of intelligence.

[13:53] Rentt

Not monsters.

[13:56] Laura

Don't tell me...

[13:57] Rentt

That's right. The ones laying the ambush are human.

[14:01] Laura

But...

[14:03] Ryze

We have to fight humans?

[14:06] Rentt

Get ready.

[14:09] Rentt

I'll take the lead.

[14:25] Rentt

Watch out! There are two more!

[14:28] Ryze

I told you, I'll take the front!

[14:31] Rentt

That's right!

[14:32] Rentt

I'll let you handle him, then.

[14:34] Ryze

Right.

[14:38] Ryze

Wow...

[15:01] Laura

Ryze!

[15:06] Ryze

Thanks, Laura!

[15:08] Ambusher

Damn it! I can't see!

[15:09] Ryze

This is payback!

[15:13] Rentt

Looks like they don't need my help.

[15:20] Laura

Ryze!

[15:22] Ryze

Yeah!

[15:30] Ryze

W-We got 'em.

[15:32] Laura

It worked!

[15:40] Laura

They're taking the exam too, aren't they?

[15:44] Laura

Why would they do this?

[15:45] Ryze

They wanted to make us fail the exam.

[15:48] Ryze

The examiner did say you could do anything.

[15:51] Ryze

Right, Rentt?

[15:53] Rentt

Anything can happen in the Labyrinth.

[15:56] Rentt

The monsters aren't the only threat.

[15:59] Rentt

Now you understand, right?

[16:01] Rentt

An adventurer can never
let their guard down.

[16:06] Ryze

Rentt.

[16:09] Ryze

From now on, we'll obey your orders.

[16:13] Laura

Ryze.

[16:16] Ryze

Let's keep an eye out as we move on.

[16:19] Rentt

Right.

[16:24] Rentt

Come pick them up quickly.

[16:37] Cloaked Man

He saw me?

[16:38] Ambusher

Hey, untie me, please.

[16:42] Cloaked Man

Oh, sorry.

[16:45] Cloaked Man

The man in the mask seemed to know you were sent by the guild.

[16:50] Ambusher

Seriously?

[16:51] Ambusher

Who is he?

[16:52] Cloaked Man

I don't know.

[16:54] Cloaked Man

Though I can think of one person it might be...

[16:59] Cloaked Man

Maybe my sister was right.

[17:07] Sheila

Is there something I can do for you, Guildmaster?

[17:10] Guildmaster

Relax. Being all formal in front of me won't earn you a raise.

[17:15] Sheila

Yes, I know that.

[17:19] Guildmaster

I heard a strange rumor about the incident.

[17:23] Guildmaster

Rentt Vivie.

[17:26] Guildmaster

The new adventurer you're in charge of.

[17:29] Sheila

Has he done something wrong?

[17:31] Guildmaster

Some people are saying he's the criminal.

[17:35] Guildmaster

He showed up out of nowhere in Maalt. He's quite skilled.

[17:39] Guildmaster

And we don't know anything about his past.

[17:42] Guildmaster

If you want to say that's

suspicious, I agree with you.

[17:46] Guildmaster

But every adventurer has something in their past.

[17:49] Guildmaster

That doesn't mean we can just ignore the accusation, however.

[17:53] Guildmaster

If you learn anything, tell me immediately. Got it?

[17:58] Sheila

Yes, sir.

[18:07] Rentt

Our destination's just up ahead.

[18:10] Laura

This door... it's what I think it is, right?

[18:14] Rentt

Yes.

[18:15] Rentt

It's one of several boss rooms on this floor.

[18:19] Rentt

There's no way to get to our destination except by going through it.

[18:25] Rentt

You ever fought a boss?

[18:27] Ryze

Not yet.

[18:28] Ryze

It's not something two Iron-classes can handle.

[18:31] Rentt

Scared?

[18:32] Ryze

Of course not!

[18:36] Rentt

There's no shame for an adventurer in avoiding a fight you can't win.

[18:44] Adventurer

What, we're not the first?

[18:48] Adventurer

They think they can beat us to the goal, huh?

[18:51] Rentt

Other examinees?

[18:53] Rentt

Good timing.

[18:55] Laura

Good timing?

[18:57] Adventurer

A party with two kids and
a weirdo in a mask. Great.

[19:03] Rentt

We're both taking the same exam.

[19:05] Rentt

I don't appreciate being talked to that way.

[19:07] Adventurer

What, you're lecturing us?

[19:09] Adventurer

Who do you think you are?

[19:11] Adventurer

Hey, that girl's actually pretty cute.

[19:15] Adventurer

Hey, want to come with us instead?

[19:18] Ryze

Don't you dare speak to Laura.

[19:20] Adventurer

Who are you, kid?

[19:22] Ryze

We got here first.

[19:24] Ryze

Don't get in our way.

[19:25] Adventurer

What?

[19:27] Adventurer

H-Hey, it was a joke!

[19:30] Rentt

I'm sorry. I don't have
much of a sense of humor.

[19:35] Adventurer

Look, I'm sorry!

[19:37] Adventurer

We're not going to try to stop
you from going in first.

[19:39] Adventurer

Right?

[19:39] All

Y-Yeah!

[19:41] Rentt

You can go in first.

[19:44] Rentt

We're going to rest a little, first.

[19:47] Adventurer

Okay, we'll take you up on that.

[19:50] Adventurer

R-Right.

[19:51] Adventurer

Thanks!

[19:58] Adventurer

We're lucky they were so dumb!

[20:03] Ryze

What are you doing, Rentt?

[20:05] Ryze

If they beat us there, we lose!

[20:07] Rentt

Why?

[20:08] Ryze

Why? It's a race, isn't it?

[20:12] Laura

I'm sure Rentt has a reason, don't you?

[20:15] Rentt

So you figured it out, Laura?

[20:20] Ryze

You wanted to show us what a boss fight looks like, first?

[20:23] Rentt

That's part of it. But not all.

[20:27] Adventurer

My leg! My leg!

[20:39] Laura

Those were guild employees, weren't they?

[20:43] Rentt

Yes. Even if you lose, you won't die.

[20:47] Rentt

Feel better?

[20:50] Ryze

Well...

[20:52] Rentt

Like I said.

[20:54] Rentt

There's no shame for an adventurer in avoiding a fight you can't win.

[21:00] Ryze

Maybe you're right.

[21:02] Ryze

But no, that's not what I meant!

[21:06] Ryze

If I run away here, I don't think I'll ever come back.

[21:11] Ryze

I'll never be a real adventurer.

[21:16] Laura

Ryze...

[21:18] Rentt

So... will you come with me, Laura?

[21:23] Laura

Yeah.

[21:25] Rentt

You've made your decision, then.

[21:28] Rentt

*An adventurer who's been
broken once becomes weak.*

[21:32] Rentt

*Once that happens, it's not rare at all for
adventurers to just quit the job entirely.*

[21:39] Rentt

*Ryze chose not to run because
he sensed that instinctively.*

[21:45] Rentt

*That's an important part of what
it takes to be an adventurer.*

SIGN Magical Contract

Revision #1

Created 2025-01-20 19:23:47 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 19:23:47 UTC by whimsee